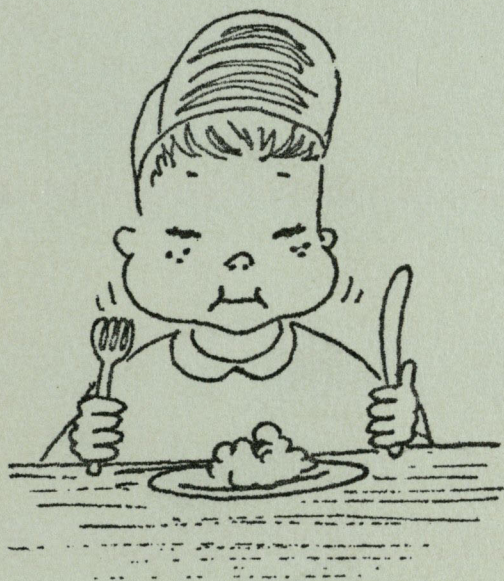
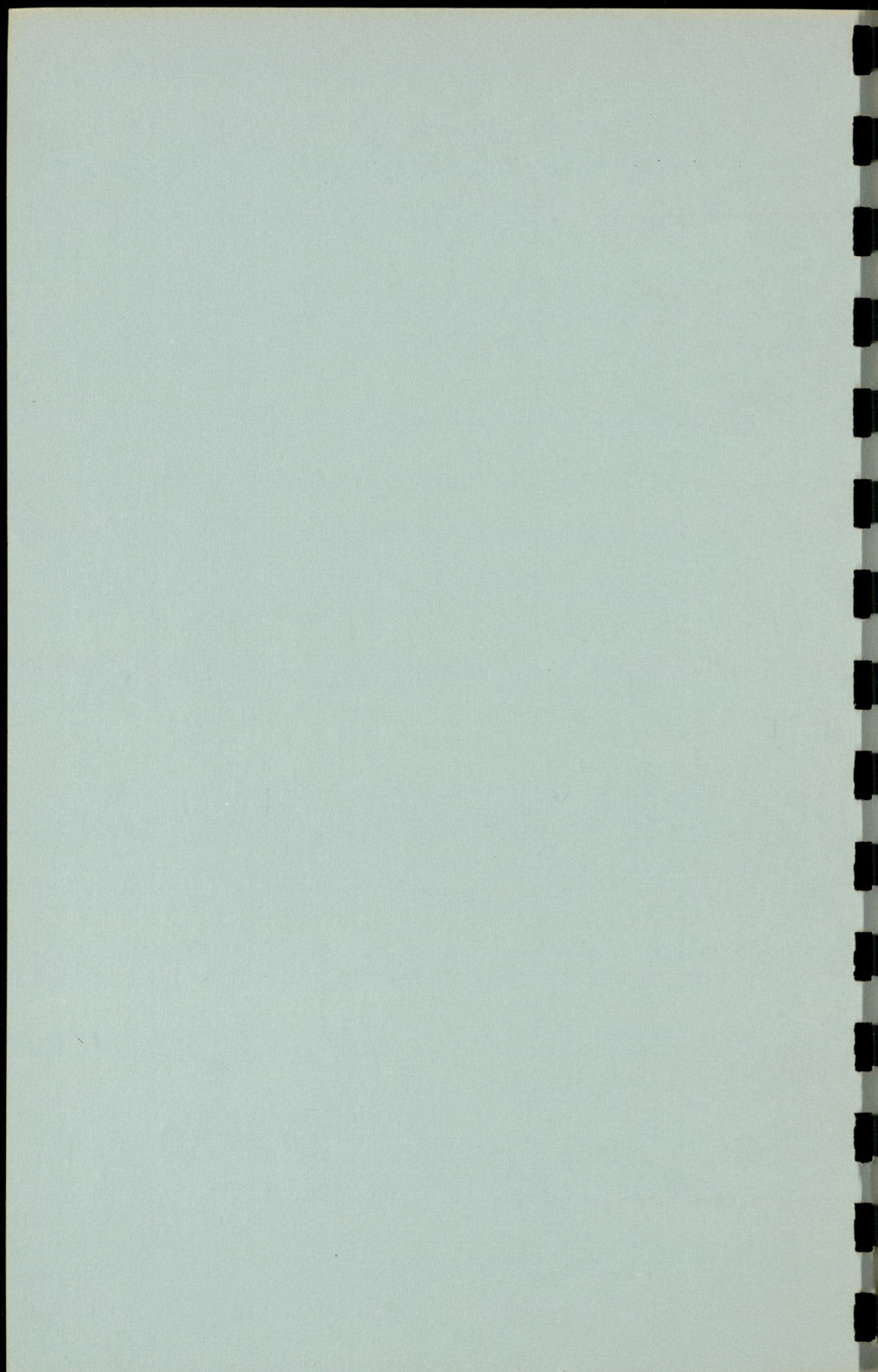


SUVA UNA?







ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD  
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

## SUVA UNA?

Aglakti: Paniattaaq

Qin̄iqtualliuqti: Apaurluq

Piliangat  
Alaskam Iñupian̄isa Uqagn̄atta Savaangat  
Ilaᅇa  
Iñupianik Kan̄iqsiñiagvium  
Alaskam Iliᅇaᅇvia, Fairbanks, Alaskami

Iliuqqaᅇti:  
Eskimo Language Workshop  
Center for Northern Educational Research  
University of Alaska  
Fairbanks, Alaska 99701

December, 1973

Barrow Iñupiaq

# WHAT IS IT DOING?

Written by Edna A. MacLean

Illustrated by George Smart

A Production of  
the Alaska Native Language Center  
a Division of the  
Center for Northern Educational Research  
Fairbanks, Alaska

Printed by the Eskimo Language Workshop  
Center for Northern Educational Research  
University of Alaska  
Fairbanks, Alaska 99701

First Printing  
250 copies  
1973





Suva una?

Una aqattuq.



Suva una?  
Una pisuaqtuq.



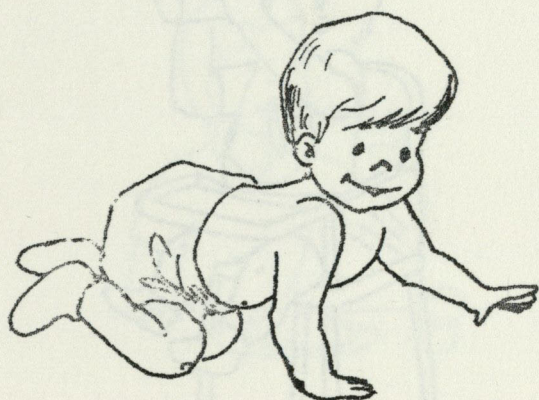


Suva una?  
Una misiktuq.



Suva una?  
Una mingiqtuq.





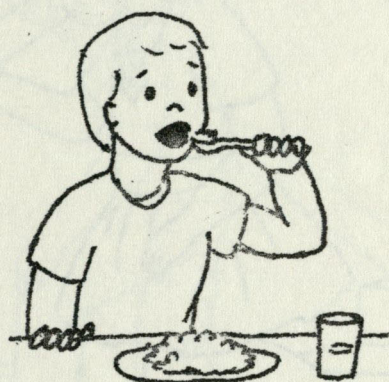
Suva una? 02

Una paammaktuq.

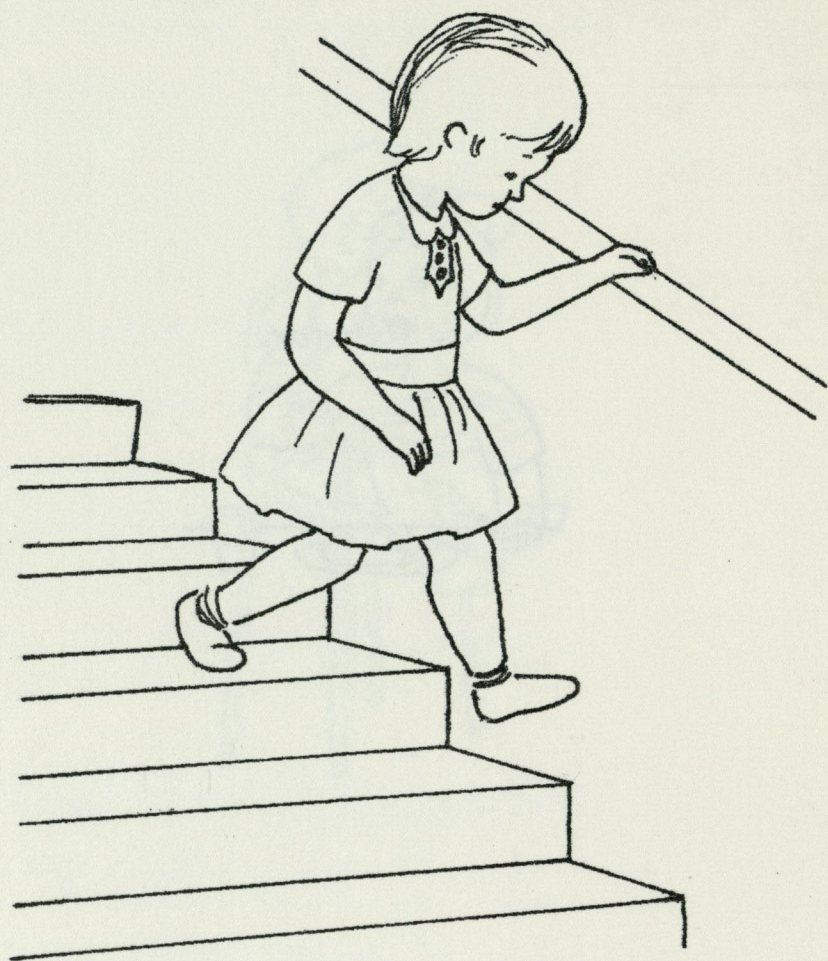


Suva una?  
Una imiqtuq.





Suva una?  
Una nigiruaq.

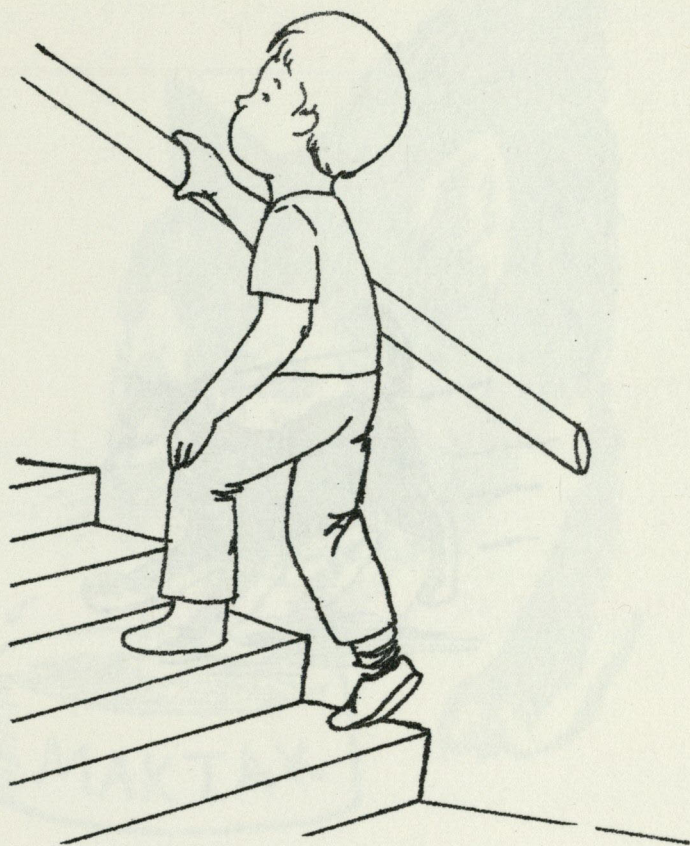


Una aǵnaiyaaq.

Suva aǵnaiyaaq?

Una aǵnaiyaaq aqqaqtuq.



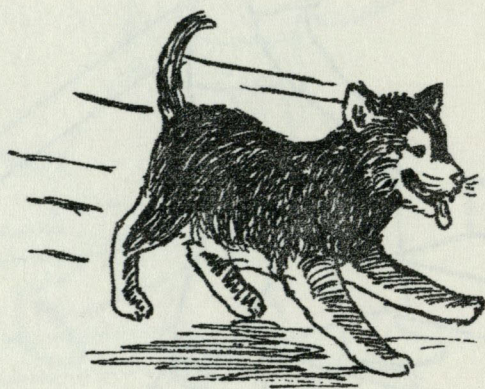


Kiña una?

Una agutaiyaaq.

Suva agutaiyaaq?

Una agutaiyaaq mayuqtuq.



Una suna?

Qimmiq una.

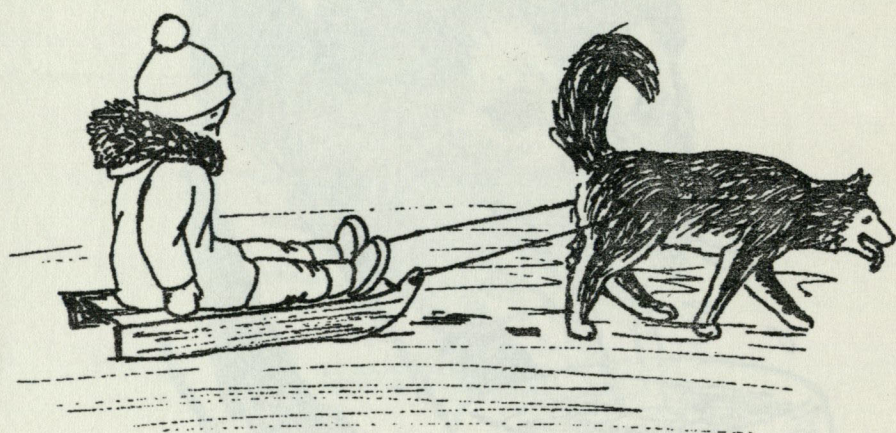
Suva una qimmiq?

Una qimmiq nutqaqtuq.



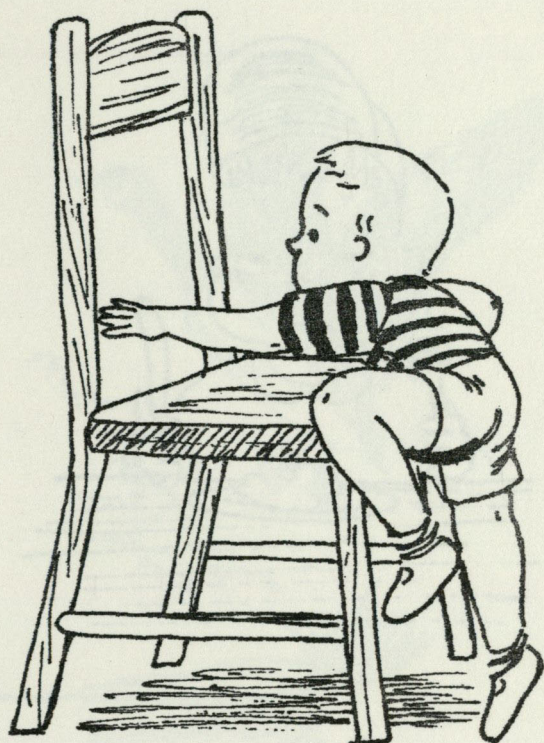


Qimmiq suva?  
Qimmiq aluktuq.



Suva una qimmiq?  
Una qimmiq qamuktuq.  
Suna qamukpaug?  
Aputaiyaaq qamukkaa.





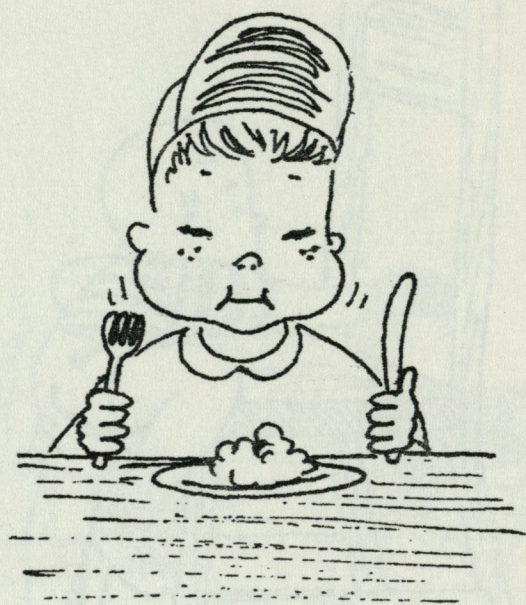
Una aḡutaiyaaq.

Suva una aḡutaiyaaq?

Aḡutaiyaaq mayuqtuq.

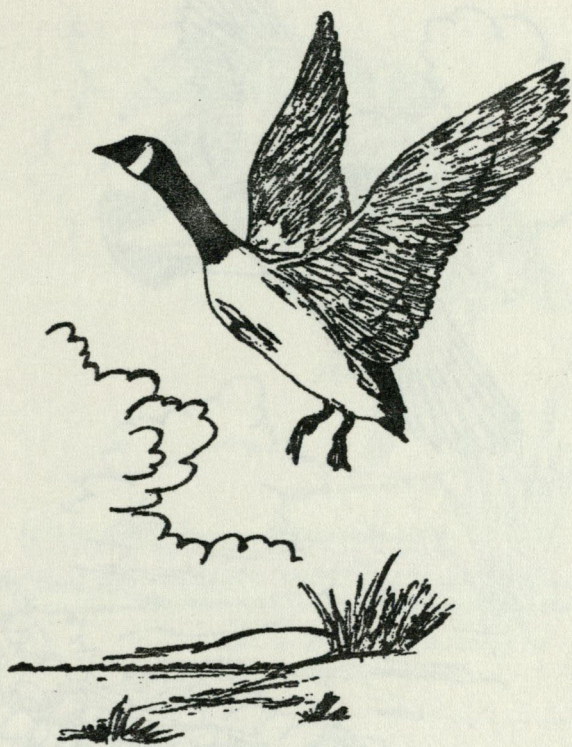
Suna mayuqpaug?

Mayuḡaa aquppiutaq.



Agutaiyaaq suva?  
Una agutaiyaaq tamuqtuq.  
Suna tamuqpaug?  
Niqi tamuġaa.



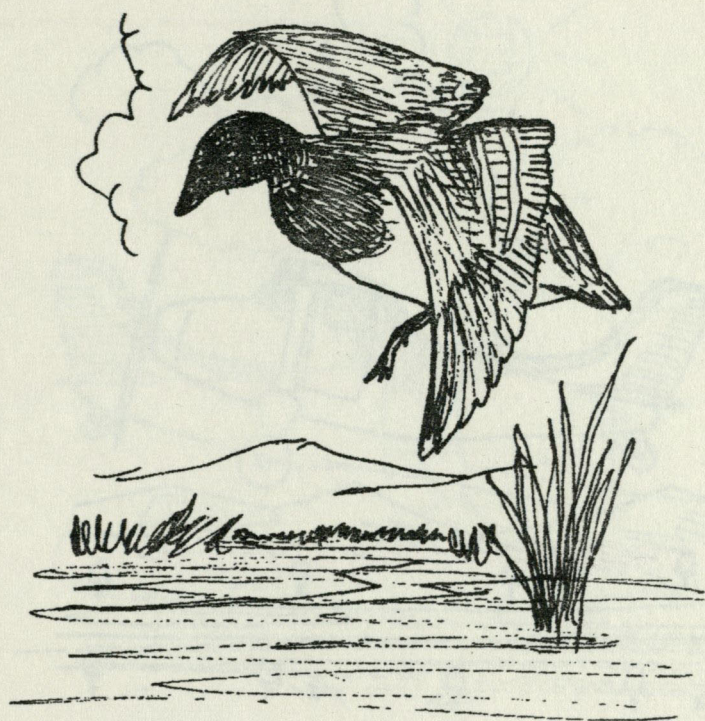


Uvva tigmiaqpak.  
Suva tigmiaqpak?  
Tigmiaqpak tigiruuq.  
Tigiruuq nunamiñ.



Uvva aqargiq.  
Suva aqargiq?  
Aqargiq tiqmiruq.





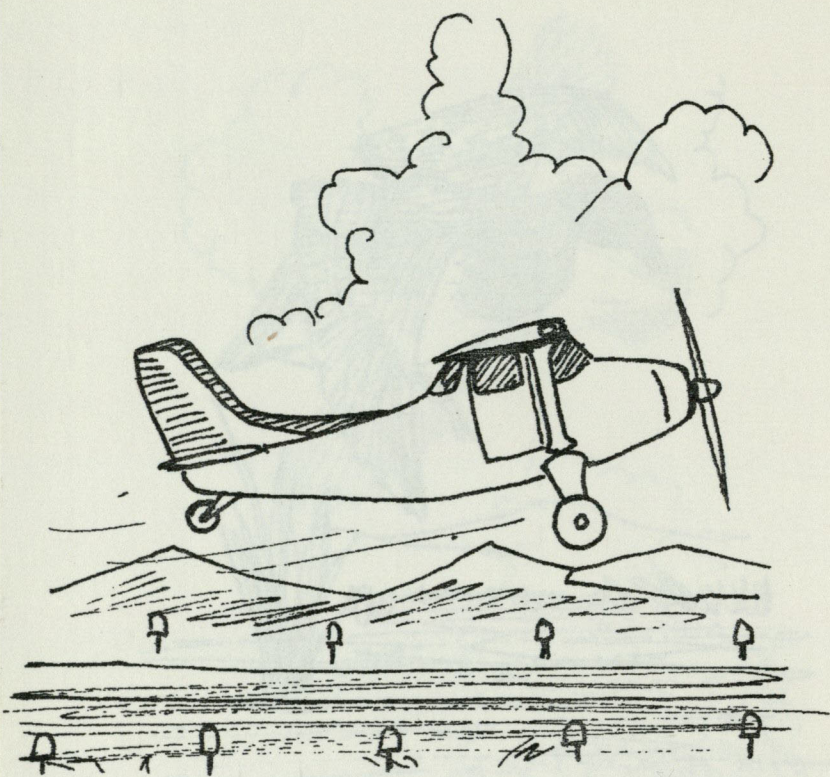
Unauna qaugak.

Suva qaugak?

Qaugak mitchaağaqsıruq.

Sumun mitchaağniaqpa?

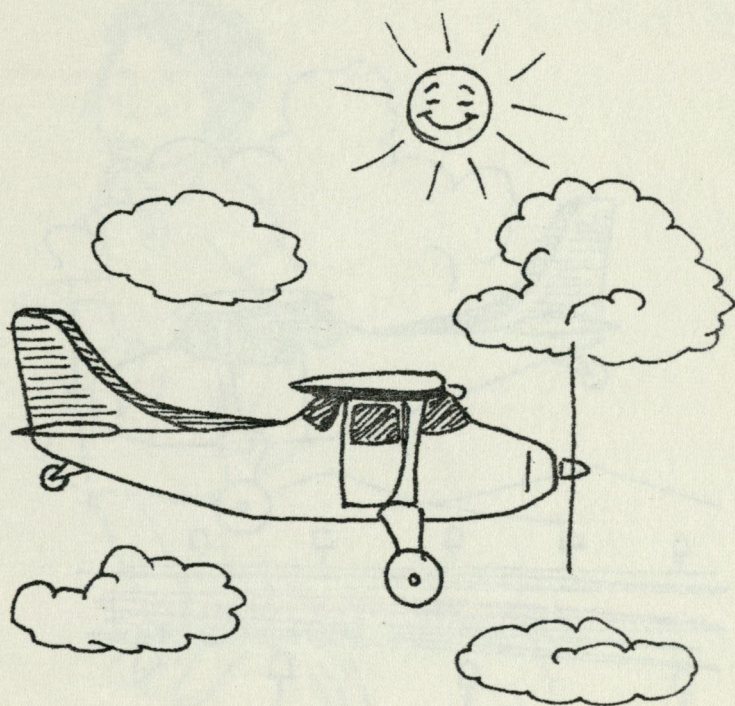
Nunamun mitchaağniaqtuq.



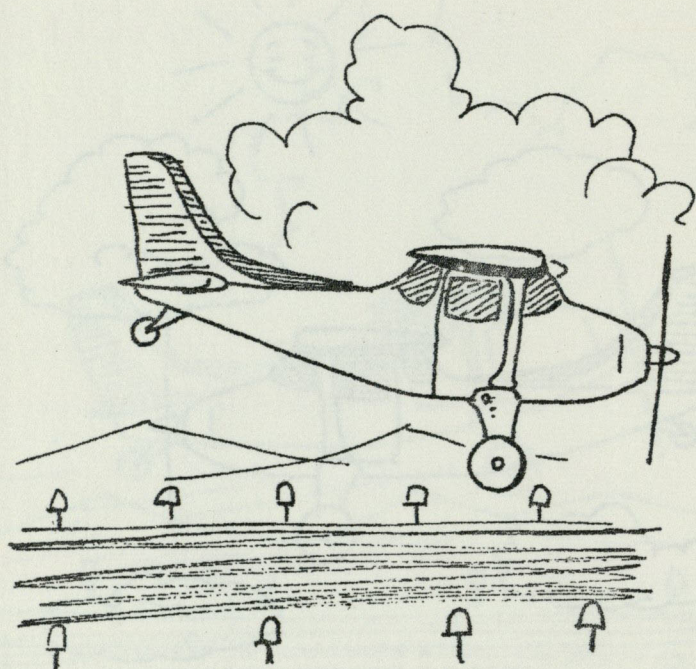
Una tiggun.

Tiggun tigiuruq.





Suva una tiggun?  
Una tiggun tigmiruq.



Tiggun suva?

Tiggun mitchaaqtuq.

Sumun mitchaaqpa?

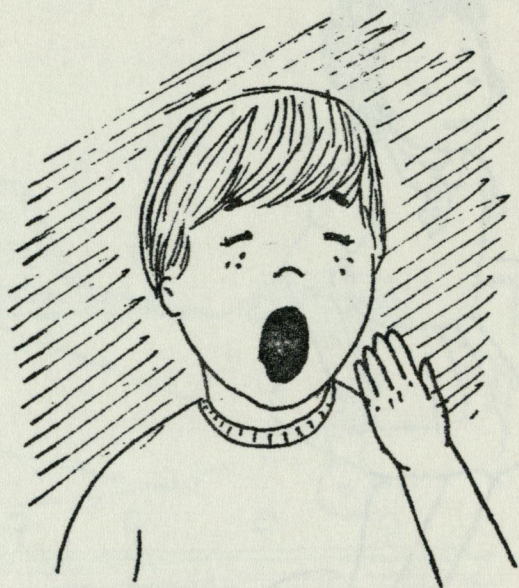
Mitchaaqtuq nunamun.





Una aǵnaiyaaq.

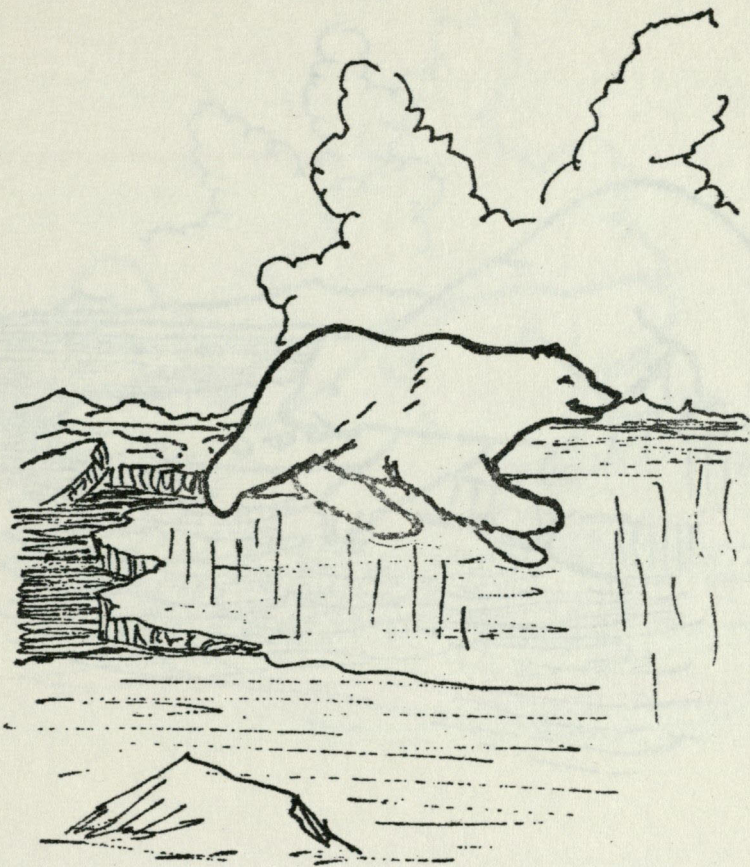
Minjiqtaqtuq.



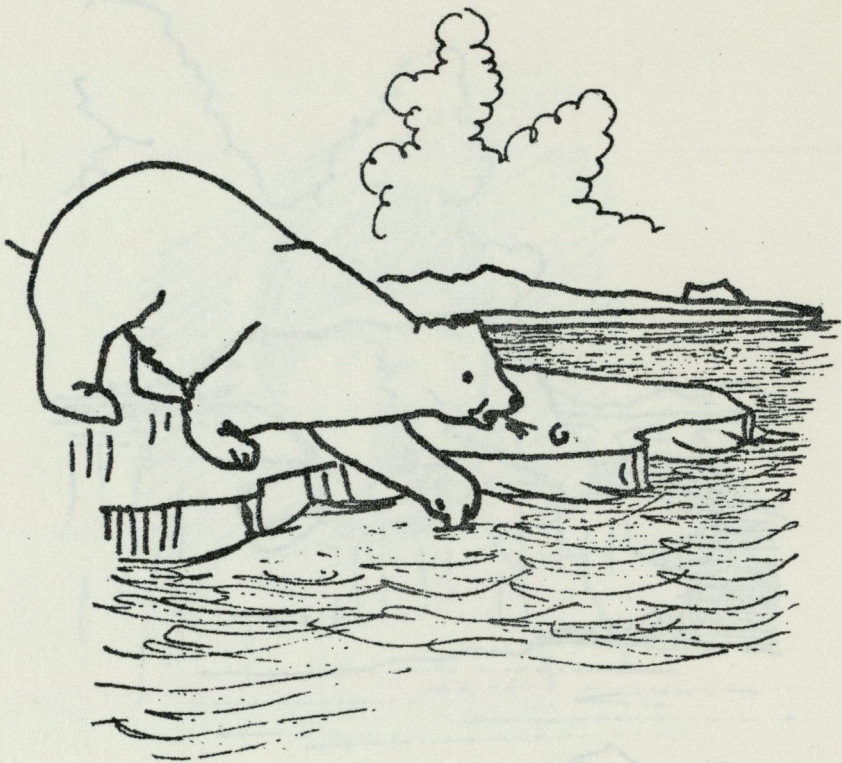
Una agutaiyaaq.

Aatchauqtuq.



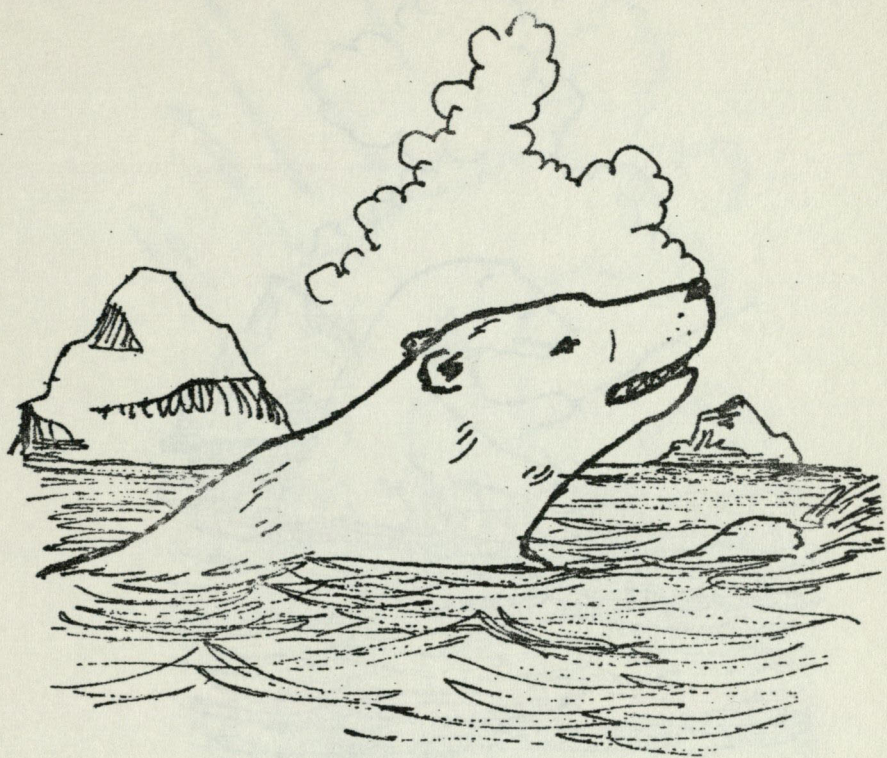


Nanuq paḡaliktuq.  
Sumi paḡalikpa?  
Paḡaliktuq sikumi.



Suaqsiva nanuq?  
Nakkaaqsiruq.  
Sumun nakkaaqsiva?  
Nakkaaqsiruq immamun.



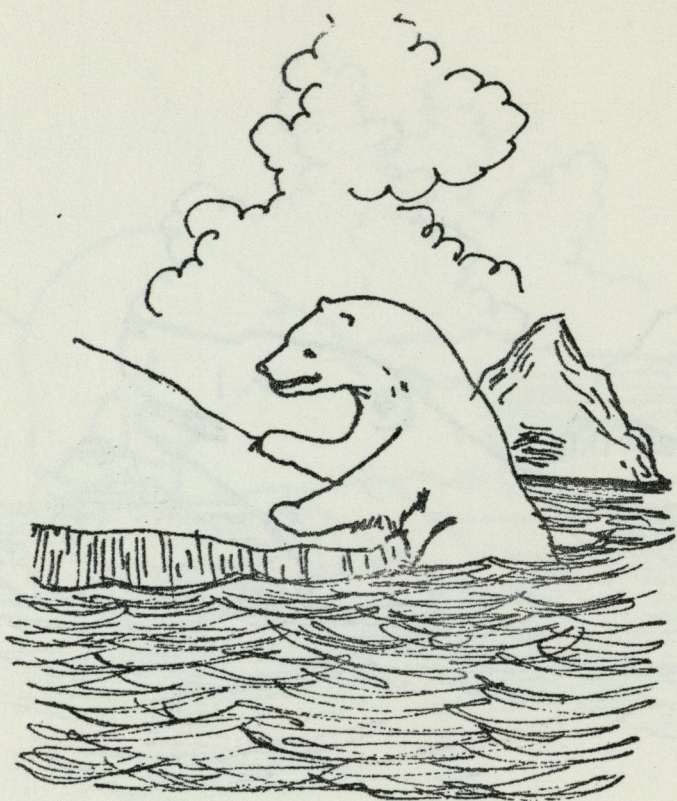


Uvva nanuq.

Nanuq puuvraqtuq.

Sumi puuvraqpa?

Puuvraqtuq immami.



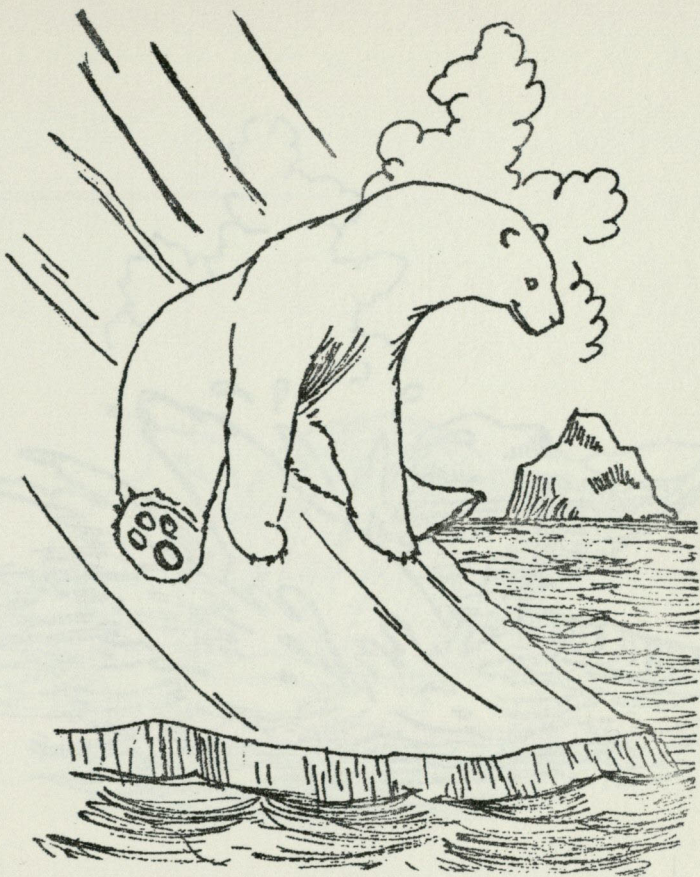
Nanuq mayuqtuq.

Sumun mayuqpa?

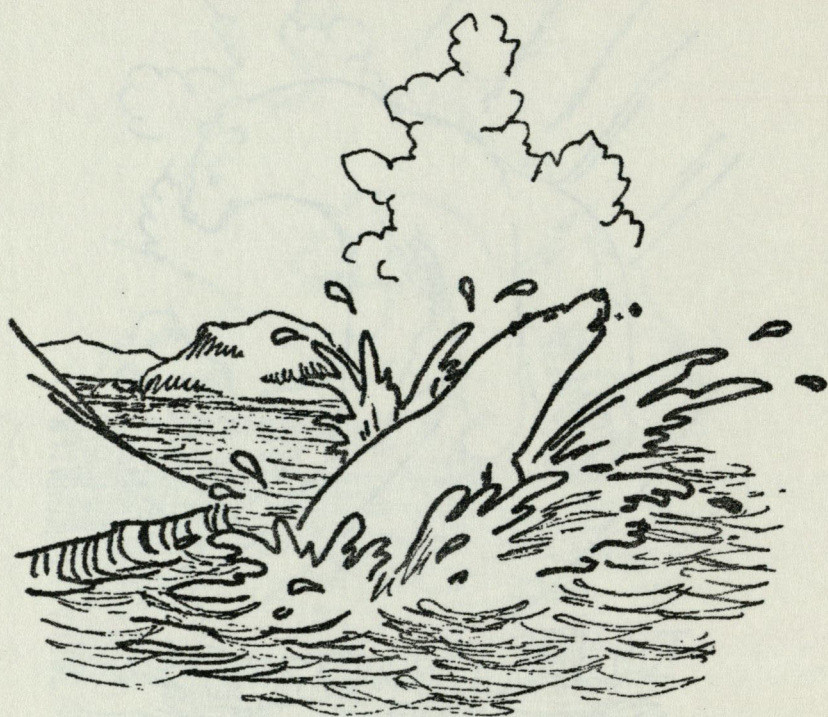
Sikuqpaŋmun mayuqtuq.

Puktaaqaŋmun mayuqtuq.



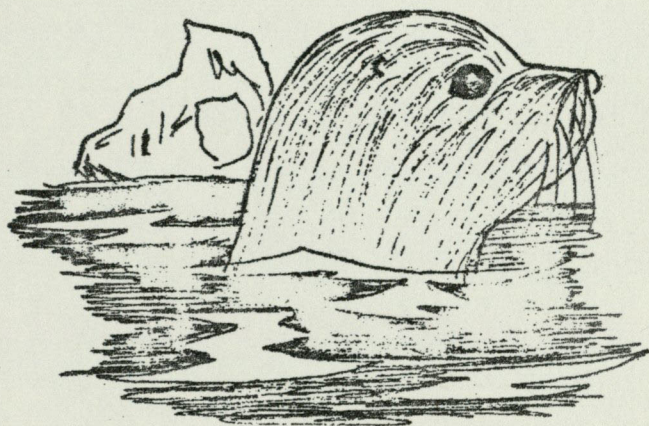


Suva nanuq?  
Nanuq sisuruq.  
Aarigaa!

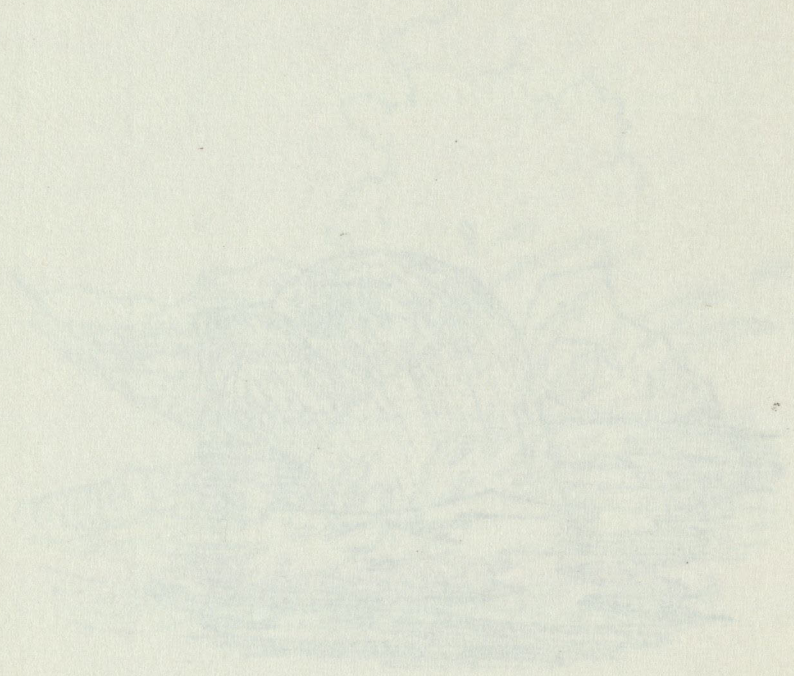


A!akkaa!  
Nanuq samma  
imaagmiuq.  
Tahammuqtuq!





Uvva natchiq.  
Natchiq qiñiqtuq.  
Suna qiñiqpaung?



UVA  
UVA  
UVA  
UVA

22



